

SUOMI



FINLAND

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

for Fresh or Frozen Meat of Domestic Swine from Finland to the Republic of Albania

CERTIFIKATA SHENDETESORE

per importin ne Republiken e Shqiperise nga Finlanda te mishit te fresket ose te ngrire te kafsheve te llojit derra shtepiake

Part I: Details of consignment / Pjesa I: Detaje te dorezimit

I.1 Certificate number / Numri i Çertifikates FI _____		I.2 Competent ministry of exporting country / Ministria kompetente e shtetit eksportues Ministry of Agriculture and Forestry of Finland	
I.3 Central Competent Authority / Autoriteti Kompetent Qendror Finnish Food Authority		I.4 Local Competent Authority / Autoriteti Kompetent Lokal	
I.5 Country of origin / Shteti i origjines Finland	I.6 ISO code / Kodi ISO FI	I.7 Country of destination / Shteti i destinacionit Albania	I.8 ISO code / Kodi ISO AL
I.9 Consignor / Deguesi Name / Emri Address / Adresa Postal code / Kodi postar Email address / Adresa e emailit		I.10 Consignee / Marresi Name / Emri Address / Adresa Postal code / Kodi postar Email address / Adresa e emailit	
I.11 Place of origin / Vendi I origjines Name and address / Emri dhe adresa		I.12 Place of loading / Vendi I ngarkeses	
I.13 Date of departure / Data e nisjes		I.14 Entry point in Albania / Pika e hyrjes në Shqipëri	
I.15 Means of transport / Mjeti I transportit <input type="checkbox"/> Aeroplane / Aeroplan <input type="checkbox"/> Ship / Anije <input type="checkbox"/> Railway wagon / Hekurudhe <input type="checkbox"/> Road vehicle / Automjet <input type="checkbox"/> Other / Tjeter:		I.16 Temperature of product / Temperature e produkti <input type="checkbox"/> Ambient / Ambienti <input type="checkbox"/> Chilled / I fresket <input type="checkbox"/> Frozen / I ngrire	
I.19 Identification of container/Seal number / Identifikimi i kontenerit/numri i vules		I.17 Total number of packages / Numri total i paketave	
I.20 Commodity certified for / Malli i çertifikuar per: <input type="checkbox"/> Human consumption / Konsum human		I.18 Type of packaging / Lloji i paketimit	
I.21 Identification of the commodity / Identifikimi i mallit			
#	Abattoir / Thertore (name, address and approval number / emri, adresa, numri i miratimit)	Cutting plant / Fabrike thejeje (name, address and approval number / emri, adresa, numri i miratimit)	Cold store / Frigoriferi (name, address and approval number / emri, adresa, numri i miratimit)
1			

#	Species (scientific name) / <i>Speciet (emri shkencor)</i>	Nature of commodity / <i>Natyr e mallit</i>	Treatment type / <i>Lloji i trajtimit</i>	Number of packages / <i>Numbri pakove</i>	Net weight / <i>Pesha neto</i>
1					



Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata**II Health information / Informacion shendetsor****II.1 Public health attestation / Vertetim per shendetin public**

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EU) No 2017/625 and certify that the meat of domestic swine described in Part I was produced in accordance with those requirements, and in particular that: / *Une i nenshkruari veterineri zyrtar, deklaroj qe jam ne dijeni te dispozitave ne fuqi te Rregulloreve (KE) Nr 178/2002, (KE) Nr 852/2004, (KE) Nr 853/2004 dhe (BE) Nr 2017/625 dhe çertifikoj qe mishi i derrave shtepiake i pershkruar ne Pjesen I eshte prodhuar konform kerkesave, dhe ne veçanti, qe:*

- II.1.1. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; / *[mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ vjen nga stabiliment(e) qe zbatojne nje program te bazuar mbi principet e HACCP ne perputhje me Rregulloren (KE) Nr 852/2004;*
- II.1.2. the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / *Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit III te Rregullores (KE) Nr 853/2004;*
- II.1.3. the meat fulfils the requirements of Regulation (EU) No 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular: / *mishi i plotëson kërkesat e Rregullores (BE) Nr 2015/1375 qe parashtrohet rregulla të veçanta për kontrollet zyrtare për Trichinella në mish dhe në veçanti:*
- ⁽¹⁾ either [has been subject to an examination by a digestion method with negative results] / *ose [ka qene subjekt i nje ekzaminimi me nje metode tretjeje me rezultate negative]*
- ⁽¹⁾ or [has been subject to a freezing treatment, in accordance with Annex II to Regulation (EU) No 2015/1375;] / *ose [kane qene subjekt i nje trajtimi te ngrirjes, ne perputhje me Aneksin II te Rregullores (BE) Nr 2015/1375;]*
- ⁽¹⁾ or [is derived from domestic porcine animals either coming from a holding officially recognised as applying controlled housing conditions in accordance with Article 8 of Regulation (EU) No 2015/1375 or not weaned and less than 5 weeks of age;] / *ose [rrjedhin nga derrat shtepiake qe mbahen ne një fermë që është e njohur zyrtarisht nga autoriteti kompetent, dhe aplikon kontrolle te kushteve te fermes në përputhje me Nenin 8 të Rregullores (BE) Nr 2015/1375;ose qe nuk jane piresa /qumeshtor dhe me pak se 5 javeshe ne moshe]*
- II.1.4. ⁽¹⁾ [the minced meat has been produced in accordance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than – 18°C;] / *[mishi i grire eshte marre ne perputhje me Seksionin V te Aneksit III te Rregullores (KE) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se – 18°C;]*
- II.1.5. the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Articles 17 and 18 of Regulation (EU) No 2017/625 and Articles 11 and 12 of Regulation (EU) No 2019/627; / *Mishi eshte gjetur i shendetshem per konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem te kryera në përputhje me Nenet 17 dhe 18 të Rregullores (BE) Nr. 2017/625 dhe Nenet 11 dhe 12 të Rregullores (BE) Nr. 2019/627;*
- II.1.6. ⁽¹⁾ either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Article 48 and Annex II of Regulation (EU) No 2019/627;] / *ose [karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetsore në përputhje me Nenin 48 dhe Aneksin II të Rregullores (BE) Nr. 2019/627;]*
- or [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] / *ose [paketimet e [mish] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane tregtuar me vule identifikimi ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr 853/2004;]*
- II.1.7. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / *[mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ ploteson kriteret perkatese percaktuar ne Rregulloren (KE) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike per produktet ushqimore;*
- II.1.8. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Regulation (EU) No 2017/625; / *Garancite ne lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen nga planet e mbetjeve te parashtruara ne perputhje me Rregulloren (BE) Nr 2017/625;*
- II.1.9. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / *[mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kerkesat perkatese te Seksionit I dhe V respektivisht te Aneksit III te Rregullores (KE) Nr 853/2004;*

II.2. Animal health attestation: / Vertetim i shendetit te kafsheve:

I, the undersigned Official Veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I: / *Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar ne Pjesa I:*

- II.2.1. has been obtained from a territory in Finland which, at the date of issuing this certificate has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, Classical swine fever and swine vesicular disease, and during the last 12 months no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases during the last 12 months before import are not permitted in Finland: / *eshte marre nga nje territor ne Finlande qe ne daten e leshimit te kesaj certifikate ka qene e lire per 12 muaj nga afta epizotike, rinderpesti, Murtaja Afrikane e derrave, Murtaja Klasike e derrave, dhe semundja vezikulare e derrave gjate 12 muajve te fundit nuk eshte kryer vaksinimi kundër këtyre sëmundjeve dhe nuk janë lejuar ne Finlande importet e kafshëve shtëpiake te vaksinuara kundër këtyre sëmundjeve gjate 12 muajve te fundit perpara importit*
- II.2.2. has been obtained from animals that: / *jane perfitur nga kafshe qe:*
have remained in the European Union since birth, or for at least the last three months before slaughter; / *kane qendruar ne Bashkimin Europian qe nga lindja , ose per tre muajt e fundit perpara therjes;*
- II.2.3. has been obtained from animals coming from holdings: / *jane perfitur nga kafshe qe vijne nga ferma:*
(a) in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days, and / *ne dhe rreth te cilave, ne nje zone ne nje rreze 10 km, nuk ka patur asnje rast/vater te semundjeve te referuara ne piken II.2.1 gjate 40 diteve te meparshme, dh*
(b) that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks./ *ato nuk i nenshtrohen ndalimit si rezultat i nje shperthimi te brucelozes se derrave gjate gjashte javeve te kaluara,*
- II.2.4. has been obtained from animals that: / *jane perfitur nga kafshe qe:*
(a) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in points II.2.1, II.2.2 and II.2.3, and / *jane transportuar nga fermat e tyre ne mjete, te pastruara dhe dezinfektuara perpara ngarkimit, ne nje thertore te miratuar pa asnje kontakt me kafshe te tjera qe nuk plotesojne kushtet referuar ne pikat II.2.1, II.2.2 dhe II.2.3, dhe*
(b) at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, and / *ne thertore, i jane nenshtuar nje inspektimi shendetsor ante-mortem gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne vecanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne piken II.2.1, dhe*
(c) have been slaughtered on _____ (dd/mm/yyyy) or between _____ and _____ (dd/mm/yyyy) ⁽²⁾; / *jane therur ne _____ (dd/mm/vvvv) ose ndermjet _____ (dd/mm/vvvv) dhe _____ (dd/mm/vvvv) ⁽²⁾*
- II.2.5. has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for importation into Albania has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; / *jane mbajtur ne nje stabiliment perreth te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 40 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti te nje semundjeje, pergatitja e mishit per import drejt Shqiperise eshte autorizuar vetem pas therjes se te gjitha kafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar;*
- II.2.6. has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate. / *jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;*

II.3. Animal welfare attestation / *Vertetim per mirqenien e kafsheve*

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant welfare provisions of European Union legislation. / *Une, i nenshkruari veterineri zyrtar, çertifikoj qe mishi i pershkruar me lart rrjedh nga kafshe qe jane trajtuar ne thertore perpara dhe gjate kohes se therjes ne perputhje me dispozitat perkatese te legjislacionit te Bashkimit Europian*

Notes / *Shenime*

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (*Sus scrofa*). / *Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfshire mish i grire te derrave shtëpiake (Sus scrofa).*

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. / *Mishi i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shendetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire.*

Part I / *Pjesa I*

- Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment / *Vendi i origjines: emri dhe adresa e stabilimentit dergues*
- Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point in Albania / *Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet te lajmeroje pika e hyrjes ne Shqiperi.*
- Box reference I.19: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / *Per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.*
- Box reference I.21: *Nature of commodity:* Indicate “carcass-whole”, “carcass-side”, “carcass-quarters”, “cuts”, “offal” or “minced meat” / *Natyra e mallit: Tregoni “karkase e plote”, “gjysem-karkase”, “çerek-karkase”, “prerje”, “te brendshme”ose “mish i grire”*
Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle / *Mish i grire eshte mish pa kocka i grire ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke perfshire indet yndyrore fqinj), perjashtuar muskujt e zemres.*
- Box reference I.21: *Treatment type:* If appropriate, indicate “deboned”; “bone in”; “matured” or “minced meat”. If frozen indicate the date of freezing (mm/yy) of the cut/pieces. / *Tipi i trajtimit: Nese eshte e pershtatshme, tregoni “pa kocka”; “me kocka”; “maturuar” ose “mishit te grire”. Nese eshte i ngrire vendosni daten e ngrirjes (mm/vv) te copave/pjeseve.*

Part II / Pjesa II

(1) Keep as appropriate. / *Ruani sic duhet*

(2) Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to Albania from Finland or a territory of Finland, or during a period where restrictive measures have been adopted by Albania against imports of this meat from Finland or this territory. / *Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfituar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise nga Finlanda ose nje territor ne Finlande gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene te pershtatura nga ana e Shqiperise kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij nga Finlanda ose nga ky territor*

Done at (place) / *Kryer në (vendi)*

Date / *Data*

Official Stamp / *Vula zyrtare*

Signature / *Firma*

Name (in Capital letters) / *Emri (me germa Kapitale)*

Qualification and title / *Kualifikimi dhe titulli*